ACHE
(export du DFSM au 12/07/2025 à 10:33)

var HACHE var AACE var ACE var HAICHE

[1] ACHE Agriculture - Agronomie

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Manière* d'herbe* qui est cultivée pour ses feuilles et pour sa racine qui entrent dans l'alimentation des hommes.

Notes

- Glose

  Dans le cas de la plante cultivée, le terme *ache* en ancien français désigne le "céleri". Taxinomie moderne: *Apium graveolens* L. [F. Vigneron]

Citations

- Ache doit estre semee en avril et en may. Mais on la puet bien semer en fevrier et en mars, et en quelconque lieu qu'elle soit semee, elle multiplie ; mais elle revient mieulx es lieux ou ont esté les vielles semences et y multiplie mieulx que en aultres lieux nouveaux.
  Anon. [Pietro de' Crescenzi], *Livre des prouffitz champestres et ruraulx, 10227, 1373, VI, chap. 7, fol. 154v.*

[2] ACHE Médecine - Pharmacopée

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe*, dans ses différentes manières*, en tant qu'elle est très fréquemment utilisée dans les recettes médicales.

Notes

- Glose

  Sans autre précision, il s'agit de l'*ache* ou *persil des marais* ou *céleri sauvage*. Remarquons qu'*ache* ou *apium* est une forme de générique. [I. Vedrenne-Fajolles]

  Les plantes, dans leur acception pharmacologique, sont définies d'après un système de qualités spécifiques à la médecine médiévale, basées sur la théorie des humeurs et veillant à rétablir l'équilibre du corps alors rompu par la maladie. Dans ce système, l'*ache* est utilisée pour lutter contre les maladies dites *froides*, car elle est *chaude*: « Encontre froide maladie donons la decocion de semence d' *ache*et de perresil et de fanoil » (D'après le *Traité d'urologie*, du ms. Sloane, au fol.211d). Se rencontrent enfin des mentions de l'*ache* déterminées par les maux contre lesquels elle est préconisée : Ache des emorroydes. [A. Sanchez]

Citations

- Pur asuager rancle de plaie: Franc encens e flur de furment, Jus de yble e de ache ensement, Le jus de morele metez i, De herbe beneite autresi.
  Anon., *Novelle Cirurgerie, ca 1250, v. 970-973.*
- Et ciervoise qui est faite de soile ou de pain de soile où il a mente et aace , sor tote(s coses) autre ciervoise vaut miex […]
  Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 119.*
- Autre bon [por les chevoux qui cheent faire tenir] : de la jus de l' ache et cele de l'anis et movez bien ensamble en .i. pou de vin. Si le boilliez sor le feu jusque il soit bien espes et le metez en boistes et puis au soir et au matin mengiez trois cuilleries tant que vos soiez sains.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 10034, 1240-1250, fol. 79v-80r.*
- Autre bon [por estancher sanc] : triblez haiche et li frotez le front dou pastel et le jus li donez boivre si garra.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 10034, 1240-1250, fol. 83r.*
- Ache n'est proz a fames grosses par ce qu'ele est trop dissolutive.
  Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s., p. 1.*
- [...] et se tu vues que il vailhe contre l'opilation du foie, quisiés la racine du fenoil et de ache et puis l'uzez avoiques oxizacre.
  Jofroy de Waterford, *Secret des Secrets, Diet., ca 1300, l. 2086.*
- De quelconques cause ce soit, se la flame n'est espurgie sousfissaument aprés l'enfantement, done li eximel o vin de decoction de savine, armoise et calendule, se ele n'a point de fievre, se ele a fievre o eve et se l'enfleure et li dolours ne s'en va pour çou, fai emplastre d' ace et de armoise cuites ensamble en eve et fai emplastre, mais fai ançois onction de oile nardin et meesmement en froide cause.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 26v.*
- Emplastre soit mondificatif de miel, de farine de fourment, de jus d' ache (qui se fait mout

communement), et sera demoustré en l'antidotaire ; et i puet estre ajousté mirre, sarcocolle, aloü et leur semblable.
Anon. [Henri de Mondeville], *Chirurgie, 1314, chap. 1981, p. 159.*

- [...] a plaie saner e mal curer e garir : pren raisine e encens e cire e peis e cuir de moton freis ou de buc e jus de lancele e jus de ache a double des autres e de la raisine autre tant come de tuz les autres e metez boillir en une paele sur le fu e puis soit premé [...]
  Jourdain de Redinges [Pseudo-Hippocrate], *Le livre Ypocras, 1ère moitié du XIVe s., fol. 173r.*

[3] ACHE Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Herbe* dont il existe différentes manières* et qui ressemble au persil par sa couleur et par ses feuilles.

Notes

- syn APIUM syn APE syn APIE syn ABELCARASIA syn ALCARAPSI syn SELINUM
- Glose

  Selon la taxinomie moderne, le nom *ache* de l'ancien français correspond à quatre végétaux: *Apium graveolens* (L.), *Apium nodiflorum* (L.) Lag., *Ranunculus sceleratus* (L.) et *Ranunculus repens* (L.). Voir ci-dessous les locutions à partir du nom générique *ache*. Le terme *ache* est tellement général, que, dans les citations données ici, on voit Jean Corbechon rapporter que certains appellent même le persil *ache*, du fait de la ressemblance entre les deux plantes. [F. Vigneron]

Citations

- Item elle [l' ache] a divers nons, on le nomme appium et sellinum et abelcarasia ou alcarapsi.
  Anon., *Livre des simples medecines, XVe s., fol. 6v.*
- Autre manieres d' ache sunt assez, si come : apium ranarum et apium risus et apium amoroidarum.
  Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s., p. 1.*
- Ache est une herbe commune qui est congneue de toutes gens et est appellee ache , sicomme dit Diascorides et Ysidore ou XVIIe livre, pour ce que les anciens la mettoient sus le chief de ceuls qui avoient victoire en bataille, et Hercules fut le premier qui s'en couronna.
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Proprietés de choses, 1372, XVII, chap. 13, fol. 246v.*
- Ache est de deux manieres, car l'une est franche et l'autre sauvaige. Et de la franche, l'une est de jardin et l'autre aquatique.
  Anon. [Pietro de' Crescenzi], *Livre des prouffitz champestres et ruraulx, 10227, 1373, VI, chap. 7, fol. 154v.*
- Il est moult de manieres d' ache , car aucuns dient que le persil est une maniere d' ache , pour ce qu'il lui ressemble en fueilles et en couleur, sicomme dit Ysidore.
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Proprietés de choses, 1372, XVII, chap. 13, fol. 246v.*

[4] ACHE (Ache des emorroydes) Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe* dans sa manière* sauvage qui croît dans les lieux sablonneux, qui a une racine ressemblant à un petit ver et qui doit son nom au fait qu'elle permet de soigner les hémorroïdes.

Notes

- syn BOTRACION syn STATICERE syn VRAN syn APE DE EMORROYDES syn APIUM EMORROIDARUM
- Glose

  Taxinomie moderne: *Ficaria verna* Huds. (famille: *Ranunculaceae*). [F. Vigneron]

Citations

- Ache des emorroydes est autrement appelle botracion, staticere. Les autres l'apellent vran... Elle croist en lieux sablonneux es champs et a racine semblable a vermeillon.
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., p. 36.*

[5] ACHE (Ache des raines) Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe* dans sa manière* sauvage qui croît dans les mares et les étangs, ou près de ce type de lieux qui sont habités par les grenouilles.

Notes

- nomen APIUM RANARUM nomen APIUM RENINUM syn ACHE SAUVAGE syn ACHE DES RENOUILLES syn ACHE RANIN syn APE RENINE
- Glose

  L'identification n'est pas aisée, mais on peut proposer, dans la taxinomie moderne: *Oenanthe aquatica* (L.) Poir. (famille: *Apiaceae*). [F. Vigneron]

Citations

- Il est une autre maniere que on appelle l' ache des raines pour ce qu'elle croist en l'eaue ou sont les raines [...].
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Proprietés de choses, 1372, XVII, chap. 13, fol. 246v.*

[6] ACHE (Ache de ris) Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe* dans sa manière* sauvage et venimeuse, qui croît dans les lieux sablonneux et dont l'absorption provoque le rire.

Notes

- syn APIUM RISUS syn APIUM RUSTICUS syn ARTICORIS syn ASTICON syn BELLINUM AGERUM syn BOTRACION syn BUECON syn CLOROPIN syn CORAX syn EFFISTION syn HERBA STELANCA syn LITOPON syn NILIAN syn RUSSELIN syn STANCE syn APE DE RIS
- Glose

  On remarquera dans les synonymes proposés *botration*, aussi signalé comme synonyme pour l'ache des emorroïdes. [I. Vedrenne-Fajolles]

  Taxinomie moderne: *Ranunculus sceleratus* L. (Famille: *Ranunculaceae*). Jean Corbechon emploie le terme générique *ache* pour évoquer cette plante. Il lui attribue plusieurs propriétés médicales : purger la mélancolie, soigner les calculs, faire venir les règles (*Livre des propriétés des choses*, XVII, 13). [C. Rochelois]

Citations

- Apium risus c'est acche de ris [...]. Item aultres l'appellent botration, les aultres corax, les aultres nilian, les aultres stance, les aultres articoris, les aultres cloropin, les aultres russelins, les aultres asticon, les aultres effistion, les aultres litopon, les aultres bellinum agerum, les aultres buecon, les aultres herba stelanca, les aultres apium rusticus, les aultres apium risus.
  Anon., *Livre des simples medecines, XVe s., fol. 8r.*
- Ache de ris croist en lieux sablonneux et en champs gravelleux.
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., p. 37.*
- Ache sauvaige est appellee ache de ris [...]. […] Et devons savoir que ache de ris ne doit point estre prinse par la bouche, car on la treuve en pluiseurs lieux si forte et si vehemente que se on la prenoit, elle seroit cause de mort.
  Anon. [Pietro de' Crescenzi], *Livre des prouffitz champestres et ruraulx, 10227, 1373, VI, chap. 7, fol. 155r.*

[7] ACHE (Ache ranin) Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe* dans sa manière* sauvage qui croît dans les mares et les étangs, ou près de ce type de lieux qui sont habités par les grenouilles.

Notes

- syn ACHE DES RAINES syn ACHE DES RENOUILLES syn ACHE SAUVAGE syn APIUM RANARUM syn APIUM RENINUM syn APE RENINE
- Glose

  L'identification n'est pas aisée, mais on peut proposer, dans la taxinomie moderne: *Oenanthe aquatica* (L.) Poir. (famille: *Apiaceae*). [F. Vigneron]

Citations

- Ache ranin croist entour les eaues ou en l'eaue. Et l'appellent aucuns hache sauvaige.
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., p. 37.*

[8] ACHE (Ache des renouilles) Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe* dans sa manière* sauvage qui croît dans les mares et les étangs, ou près de ce type de lieux qui sont habités par les grenouilles.

Notes

- syn ACHE RANIN syn ACHE SAUVAGE syn ACHE DES RAINES syn APIUM RANARUM syn APIUM RENINUM syn APE RENINE
- Glose

  L'identification n'est pas aisée, mais on peut proposer, dans la taxinomie moderne: *Oenanthe aquatica* (L.) Poir. (famille: *Apiaceae*). [F. Vigneron]

Citations

- Ache d'eaue est appellee l' ache des renouilles , pource qu'elle croist es eaues ou les renouilles demeurent [...].
  Anon. [Pietro de' Crescenzi], *Livre des prouffitz champestres et ruraulx, 10227, 1373, VI, chap. 7, fol. 155r.*

[9] ACHE (Ache sauvage) Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XXV 14 b : apium

Définition

Cette herbe* dans sa manière* sauvage qui croît dans les mares et les étangs, ou près de ce type de lieux qui sont habités par les grenouilles.

Notes

- Glose

  L'identification n'est pas aisée, mais on peut proposer, dans la taxinomie moderne: *Oenanthe aquatica* (L.) Poir. (famille: *Apiaceae*). [F. Vigneron]

- syn ACHE DES RAINES syn ACHE DES RENOUILLES syn ACHE RANIN syn APIUM RANARUM syn APIUM RENINUM syn APE RENINE

Citations

- Ache ranin croist entour les eaues ou en l'eaue. Et l'appellent aucuns hache sauvaige .
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., p. 37.*